Porównanie tłumaczeń Psalmów 149:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po to, by dokonać pomsty na narodach,\* Aby wymierzyć narodom karę,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po to, by dokonać pomsty na narodach, By wymierzyć narodom odpowiednią karę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby dokonali zemsty na poganach i ukarali narody; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby wykonywali pomstę nad poganami, a karali narody; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby czynili pomstę nad pogany, skaranie między narody, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby dokonać pomsty wśród pogan i ukarać narody; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby dokonać pomsty nad ludami, Aby ukarać narody, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby się zemścić na narodach i ukarać ludy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby się pomścić na narodach i ukarać ludy; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby wziąć pomstę nad narodami, aby wymierzyć karę ludom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб чинити пімсту між народами, оскарження в народах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby spełnić pomstę na poganach i karę na narodach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | by sprowadzić pomstę na narody, a nagany – na grupy narodowościowe, |

1. 1) <x>330 25:14</x> [↑](#footnote-ref-2)